

University of Nebraska at Kearney

## OpenSPACES@UNK: Scholarship, Preservation, and Creative Endeavors

---

Coming to the Plains Oral Histories/ Llenando las Llanuras Historias Orales

Coming to the Plains/Llenando las Llanuras

---

4-6-2018

### Berta García

Berta García

Follow this and additional works at: <https://openspaces.unk.edu/cttp-oh>



Part of the [Latin American Studies Commons](#), and the [Oral History Commons](#)

---

## Llenando las Llanuras

Berta García, Entrevistada  
Dr. Michelle Warren, Entrevistadora  
Jacob Rosdail, Videografía

Tecolotlán, Jalisco, México

Fecha de la entrevista: 4/6/2018

**WARREN:** Para comenzar, ¿usted puede decirme su nombre entero y su lugar de origen?

**GARCÍA:** Mi nombre de allá de mi pueblo, donde yo nací es Berta Castillo Vega y mi pueblo se llama Tecolotlán, Jalisco, México.

[2:12]

**WARREN:** Muy bien. ¿Usted usa este mismo nombre aquí en Lexington? ¿Qué nombre usa usted aquí?

**GARCÍA:** No, yo cuando llegué aquí, hace veintidós años, desde el primer día que yo llegué a llenar papeles para lo que fuera. A mí me dijo mi cuñada que yo no usara mi nombre de allá. Que era muy largo para firmar, que nada más usara Berta García, como mi esposo. El lugar de mi esposo... y desde entonces yo siempre lo usé Berta García y cuando se llegó el día que me quise ser ciudadana, me dijeron que si me quería cambiar el nombre y le dije yo a mi esposo que si tenía que ver que yo pusiera García o que si me ponía nomás el mío. Dijo que no, que así iba a ser, si quería yo y nomás me puse Berta García y siempre firmo Berta García ya. Nomás.

[3:14]

**WARREN:** Cuénteme de cómo era su vida en México.

**GARCÍA:** Pues allá fuimos, vivimos muy a gusto. En mi casa fuimos nueve y fue una niñez... No de ricos, pero en lo que sea; en la casa muy bien, muy a gusto. Y del mismo barrio allí conocí a mi esposo y fue que me casé. Allá duramos quince años y pues él una vez nos trajo, pero sacamos permiso para venir y pensé que no lo daban y nos lo dieron por diez años. Y nomás duramos dos semanas de vacaciones. No me gustó, pero ya después cuando volvimos ya que salí embarazada de la tercera niña y dijo mi cuñada que nos viniéramos para acá, para que naciera acá y fue que nos venimos. Un mes, dos meses y tenemos veintidós años ya aquí de que nunca nos fuimos. Que nomás que salga mi hija, la más grande de la escuela, de la high school, que ahora va a entrar la otra al colegio, que nomás esto y se pasaron los años y aquí estoy. Muy a gusto [risa]. Ya no me quiero ir.

[4:43]

**WARREN:** ¿Quién decidió que ustedes se iban?

**GARCÍA:** ¿Para dónde?

**WARREN:** Para venir, digo, para venir.

**GARCÍA:** Oh, mi cuñada. La más grande hermana de mi esposo ella. En las vacaciones que venimos dijo mi cuñado, “Metan sus papeles para que les arregles su residencia,” porque él es nacido en Los Ángeles y dice, “Pero no traen nada.” “No,” le digo, “Sí traigo actas de nacimiento, y lo que se ocupe.” Todavía no llegábamos a México cuando dimos vuelta y ya había respuesta de que éramos aceptados. Así que, en cuatro, cinco meses ya estábamos con papeles. Fue rápido y... por eso dijo mi cuñada, “Para que no anden con tanto trámite que se vengán y que aquí que nazca lo que sea” y fue que ya no me fui. Que nomás que salgan de la escuela y que ahora está que [inaudible], ya están en su high school y total, que no me he ido. Y me decía mi esposo, “Cuando tú te quieras ir ya vas a estar sola, ¿qué vas a hacer?” le digo, “Ay! Pues ahora ya menos me quiero ir porque estoy sola.” Ya no tengo familia, bueno de mi familia de mis papás no... tíos, ya toda mi familia está en California y su familia de él está en Kansas, sus papás tampoco ya no viven, pero no sé. Yo allá me siento ya muy sola. Ya tengo más tiempo aquí que en México. Que lo que duré allá y aquí me gusta, pero no sé.

[6:16]

**WARREN:** ¿A qué se dedicaba en México para trabajar? Para ganarse la vida.

**GARCÍA:** Con mi esposo siempre había ganado. Tenía vacas de ordeña y hacíamos quesos panelas, después puso carnicería, junta con la leche. Después, puso una pasturaría, todo hacíamos en la misma esquina y todo era negocio. A él siempre le gustó trabajar y yo ayudarle en lo que yo podía. Siempre teníamos en qué trabajar y en el campo, fue lo que más, lo que más nos gustó trabajar.

**WARREN:** Aquí, en Lexington, ¿usted ha trabajado?

**GARCÍA:** Trabajé en la Tyson. Y yo le decía a mi esposo que yo quería entrar para conocer la Tyson. Nomás en las vacaciones. En mayo yo entré, dije, “Ya van a salir de la escuela.” Dice, “Yo no quiero que den a cuidar la niña, no.” Nomás las vacaciones y fue que duré quince años. Quince años allí hasta el día del accidente que tuvimos que ya no pude volver. Fue cuando íbamos a México y pasó el accidente de mi esposo y, pues ya no pude volver... por muchas cosas

## Llenando las Llanuras

que no estaba yo bien de mis manos, de mi pie y, todavía me sueño trabajando, pero no puedo. Quisiera ir, pero no.

[7:47]

**WARREN:** Cuénteme de sus nietos. Porque usted sigue trabajando cuidando a sus nietos o nietas.

**GARCÍA:** Siempre que yo iba a Tyson, siempre me traían uno, dos... bueno, cada año había uno [risa] y los cuidaba porque mi hija trabajaba de noche. Yo los cuidaba toda la tarde, la noche, la madrugada. Tres de la mañana llegaban por ellos, su esposo. Y ahora sigo con todos. Que nomás mientras, y no puedo y sí puedo y, pero todos los días aquí están.

**WARREN:** ¿Cuántos nietos tiene y....?

**GARCÍA:** Ocho.

**WARREN:** Y sus nombres y edades.

**GARCÍA:** Andrea tiene ¿doce? trece años. Anahí, doce. Va a ajustar doce ahora en mayo, justo. Y Alex diez, y Ailany ocho, Yazlen, ocho ahora, ¿verdad? y es... Andrés siete, y Daleisa uno, y Ariela seis, siete meses.

[9:00]

**WARREN:** ¿Cuál fue su primera impresión de los Estados Unidos?

**GARCÍA:** Cuando vine entramos por California, por Los Ángeles, para allá. Y dimos vuelta para acá porque aquí estaba una cuñada mía y mi suegra venía a llevarse a sus niños para cuidarlos y dimos vuelta para acá para Nebraska. Y estuvimos como unos cuatro, cinco días aquí en Nebraska y fue que nomás veníamos por los niños y me gustaba mucho aquí. Nomás dije, “Si yo algún día me voy, me voy a ir ahí.” Pero nunca me imaginé que si me iba a venir a quedar. Como aquí estaba mi cuñada fue que ella nos invitó a que viniéramos para acá y nunca me imaginé que sí me iba a quedar. Pero yo desde el primer día que yo conocí aquí, me gustó. Sí, me gustó mucho.

**WARREN:** ¿Cuáles fueron las cosas que más le gustaban o que le impresionaban? Como diferencias quizás, de México y aquí.

**GARCÍA:** Comida no, porque no comía de lo de aquí. Me gustaba mucho lo... no sé, se me hacía muy bonito y mis hermanas que tenían años que no las veía. Mis cuñadas que vivían aquí no... de comer no me gustaba nada más que frijoles y café. Mucho tiempo duré para comer pollo, carne, porque no quería nada... nomás frijoles, pero aquí estoy bien. Cuando yo me vine me traje mi olla, mis cuatro platos, mi tortilladora para hacer mis tortillas, mi molcajete. Dije, “Yo ya la hi...” Yo no sabía cómo iba a vivir aquí, no sabía qué iba a pasar conmigo porque no iba a poder llegar a trabajar y, pues, aquí estamos todavía.

[11:07]

**WARREN:** ¿Cómo era la realidad aquí al llegar, la realidad era diferente de lo que usted esperaba o pensaba antes de venir? ¿Y cómo era?

**GARCÍA:** Yo cuando venimos los cuatro, cinco días ya tenía una idea cómo era aquí, pero cuando yo me vine ya a quedar decían, “Vamos al parque, miré que está bonito.” Pues yo decía, “Yo no le veo nada bonito.” No se me hacía como allá, ¿verdad?, y decía, “¿Ahora está bien bonito? pero ¿qué le ven de bonito?” Yo no sentía que estaba bonito, pero poco a poco me fui acostumbrando aquí. Pero no me sentía muy a gusto, aunque estaba aquí con su familia y eso, pero no.

**WARREN:** [inaudible] pensando en la familia, ¿puede comparar la vida familiar aquí con la vida familiar de en el pueblo de antes?

**GARCÍA:** Sí, porque es muy diferente aquí. Aquí, aunque tenga vecinos pues nomás nos vemos, no es lo mismo que allá. Allá es muy diferente con los vecinos, con los parientes, con los familiares, con lo que sea y aquí pues no es igual. Si usted toca pues le abren sino, pues a mí no me gusta andar en visita con nadie, pero es muy diferente a lo de allá. Allá es otra vida para vivir.

[12:41]

**WARREN:** ¿Cómo es si uno quiere hacer una visita a un amigo o vecino en México? ¿Cómo es diferente?

**GARCÍA:** Yo aquí como que no... no sé, allá donde quiera se junta uno en la tardeada, un café, unos elotes, una carne asada... Bueno, yo simplemente... con un café se está uno hasta la media noche platicando y los niños jugando y no sé, es muy diferente y aquí yo no sé. No, no me siento igual de a gusto, pero como ya no hay mucha familia allá, pues me siento muy sola. Pero tengo mis vecinos que cuando yo voy, siempre, siempre los tengo conmigo y todo. “¿Qué se me ofrece?” Que me mandan un taco, van por mí a comer, pero no sé, ya no es lo mismo que era

## Llenando las Llanuras

antes mi, mi pueblo, ¿verdad? Para mí pues. Se acabó mi familia, pero mis vecinos sí están conmigo, pero no es lo mismo que yo viví antes. Sin mi esposo, sin mis hijos, ya no es lo mismo. Por eso yo pienso que por eso estoy a gusto aquí. No sé [risa].

[13:59]

**WARREN:** ¿Cuáles son algunos de los retos más grandes que usted ha pasado aquí?

**GARCÍA:** ¿Como qué será?

**WARREN:** Las cosas difíciles, las cosas que le han costado aquí.

**GARCÍA:** Bueno, a mí lo más difícil fue quedarme sola. Sin mi esposo porque yo nunca supe de pagos, de rentas, de viles [cuentas], de doctores, de gas, de nada. Yo no sabía de nada. Él siempre estaba al frente con todos sus pagos. Le cortaron su pie y él seguía buscando a ver cómo salía adelante, pero nunca sabía de eso y ahora se me hace difícil. Cualquiera cosa tengo que decidir yo sola, porque no lo tengo conmigo, pero está Dios con nosotros. Y seguimos los días como nos vengán, ¿qué vamos a hacer? Eso es lo que se me hace difícil.

[15:12]

**WARREN:** ¿Cree usted que sus experiencias habrían sido diferentes si usted hubiera nacido hombre y venir aquí? ¿Ser hombre aquí sería diferente que ser mujer aquí?

**GARCÍA:** No porque a mí nunca me gustó venirme [inaudible], estaba todo el que crecía allá en el pueblo se venía a Estados Unidos. Yo nunca quería venir a Estados Unidos porque la gente ya no volvía. Mi hermana la primera que se vino se trajo a la que creció, la otra y la otra y le dije a mi mamá por, “A mí no me vaya a decir que me va a llevar porque yo no me quiero ir nunca para allá porque ya no vuelven.” No volvían porque no tienen papeles, por lo que usted quiera, porque no ajustaban para los gastos y yo nunca me quería venir. Así que cuando mi esposo me trajo fue con permiso, pero dije, “Bueno, él no le gustaba aquí.” Nomás veníamos a vacaciones, pero ya cuando me vine a quedar pues era muy difícil porque lo que yo tenía aquí lo traía conmigo y mi mamá un mes antes de que yo me viniera faltó y ya no tenía nada allá. Así que ya se me hizo, pues más fácil quedarme aquí con mi familia porque yo era nada más un mes o dos los que yo venía para volverme para atrás, pero no porque ya nos quedamos por una cosa, por otra y aquí estamos.

[16:48]

**WARREN:** De preguntas oficiales no tengo más preguntas oficiales, pero quiero saber si ¿hay alguna otra cosa que usted le gustaría contarnos, de su vida de aquí, de su vida de allá, de su familia, de sus observaciones?

**GARCÍA:** Que mi mamá cuando yo le dije que yo iba a venir un mes o dos, yo no le dije por qué, pero ya sabía bien, no éramos muy comunicativas para decirle, “Estoy embarazada. Me voy a ir por esta razón.” Le digo, “Nomás vamos a ir un mes.” Me decía, “No te vayas a ir hija porque sabes lo que va a pasar, que vas a ir a desbalagar a tus hijas.” De quince años me traje a la grande y pues así fue. La grande se casó con uno de El Salvador. Le dejó sus cuatro niñas. Ya hace como siete años o más que la dejó. Y ahorita está... no le ayudan con nada porque él está en la cárcel y pues están chiquitas sus niñas. Nunca le dan para comida, ¿por qué? Porque ella trabaja mucho para ajustar, a pagar su renta, pagar la luz, comida, vestirlas porque crecen, crecen y crecen, y no les queda la ropa. Si tres cambios tienen, esos tres le damos para toda la semana y otra vez. Y a mí me gusta lavarles casi cada tercer día para que no se vuelvan a poner lo mismo, de la segunda de aquí, de allá, y frijoles que siempre les gusta comer frijoles y de un modo o de otro salimos adelante. Y se me hace muy duro de que, pues están sin su papá, si lo buscan. Y la otra tiene tres niños, está casada, pero... y ésta, usted sabe, está con su niña estudiando y yo sola. Eso se me hace duro, pero aquí estamos saliendo adelante.

**WARREN:** ¿Usted todavía tiene los cuatro platos y la máquina para hacer tortillas?

**GARCÍA:** Sí, sí.

[19:56]